

P.Herc. 1005 from Les Epicuriens (A First Draft Translation)

Post by "Bryan" of May 1, 2025 at 3:08 PM

[Quote from Don](#)

The idea that Zeno questioned the authorship of the letter to Pythocles is speculative at best

Yes I fully agree. Although Usener puts this in the "Spurious Letters" section, ὑποψία only means there was some **uncertainty** regarding them.

The Greek, indeed, is broken, but it could go something like:

"[Zeno, because he was] approaching the [writings] of the men [*i.e.*, the founders of the school] with precision, regarded those [*precise points*] that were accepted by them from the foundation [*of the school*] as very important - therefore he acquired some uncertainty regarding..."

Which makes sense -- and happens to us all the time!